

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 31 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GEMINI-5 A BAHA SIN NINGUN DIFICULTAD DEN ATLANTICO

A BORDO DI PORTAAVION LAKE CHAMPLAIN-UPI---Segun direccion di aeronautica y di espacio a informa, Cooper y Conrad lo ser somete na interrogatorio y consultanan durante diezun dia, den cual lo interveni dokter, ingenieur y dirigentenan di e programa Gemini di exploracion espacial.

Nan no por ni siquiera mira nan famianan durante e periodo aki. E astronautanan ta hopi bon pero di tur manera riba nan cara por mira e fatiga debi ne experiencia cu a duna nan acceso den historia universal. E dokternan a bisa cu Cooper y Conrad ta un poco cansa, a pesar cu nan ta sigui cana riba dek di e bapor y sonriendo.

Doctor Howard K. Minners, di e direccion di espacio, a informa cu e astronautanan a ser examina, pero cu tabata dificil sometenan na cierto analisis y reconocimientonan, debi ne velocidad di e portaavion. E ora ei nan a dicidi di hiba Cooper y Conrad terra, na lugar di mantene nan mas tempu riba laman, manera tabata e caso di otro astronautanan. Durante e dianan aki, nan lo ta na Cabo Kennedy, y mas den siman nan lo ser hiba Houston. Sin embargo, nan lo no bai nan cas respectivo. Nan lo keda aisla den Centro Espacial di e ciudad ei, shete a ocho dia, pa nan tene entrevistanan y pruebanan.

Mientras tanto, for di diverso punto di mundu ta yega felicitacionnan pa e dos astronautanan, pa e gran hazaña cu nan a hasi, lagando atras tur e registronan di viaje espacial, a bordo di e capsula Gemini-5.

Presidente Lyndon B. Johnson tabata un di e promernan cu a felicita nan, poco despues di nan descenso 8.55 ayera mainta nan a cubri den espacio 3.330.000 milla (5,310,800 kilometer) E presidente a telefonea e heroe nobonan for di su hacienda na Texas, pa elogia nan pa nan valentia.

"Bosonan a comporta bosonan bon", Johnson a bisa nan. El a manifesta tambe cu el ta proyecta di mandanan, campeonnan mundial di permanencia den espacio, pa un gira pa paisnan di ultramar pa "relate evangelio di e conquista espacial".

Papa Paulo VI a hasi un di su tributonan mas franco ne astronautanan ora cu el a bisa na Castelgandolfo cu e hazaña nobo norteamericana ta "un promesa grandi y espectacular pa futuro di recursonan humano.

Rusia a felicita Cooper y Conrad pa a completa un vuelo completo cu a supera mas di un record, sin perde nan humor na ningun momento".

Agencia oficial di noticianan sovietica Tass a transmiti un comentario despues di e descenso y recuperacion di e capsula, den cual nan ta reconoce cu e vuelo a realiza su principal proposito: Studia e efecto di ocho dia di permanencia den espacio riba organismo humano.

Cooper y Conrad, despues di a baha den Atlantico, a ser rescata pa helikopternan cu base riba e portaavion "Lake Champlain" ora nan a yega riba dek nan no por a ensaya nada mas cu un baile di victoria.

Luchando contra contratiemponan, cu a molestia nan durante curso di e vuelo, e pilotonan di Gemini-5 a realiza e siguiente tareanan:

--Nan a gana e marca mundial di permanencia di navenan espacial tripula den espacio cosmico pa Merca, superando Rusia pa un margen amplio.

--Cooper promer homber cu ta viaja den espacio dos biaha, a conquista supremacia den oranan di vuelo den espacio.

--Nan a efectua e viaje espacial mas lagru, casi oho dia, sumando mas ora di vuelo cu tur e astronautanan norteamericano anterior huntu.

--Nan a realiza un "Cita historica" cu un nave "Fantasma" loque ta presenta un ensayo importante pa intenta e berdadero "Cita espacial" di Gemini-6 cu lo habri caminda pa hiba e proyecto di vuelo "Apolo" a cabo.

--Nan a establece un marca nobo di altura espacial di 3.7 kilometer.

---UPI----E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad a probecha awe pa drumi, como promer premio pa e hazaña di ocho dia di e nave espacial y nan a dispone pa inicia diez dia di pruebanan municioso y examennan cu mester demostra cu homber por sobrevivi sin perjuicio un viaje pa luna.

Di regreso pa terra apenas 24 ora despues di nan viaje di 5.310.000 kilometer den espacio, programa di e astronautanan di Gemini-5 a ser alterna di manera cu nan por drumi na nan smaak promer cu sali cu avion pa Cabo Kennedy.

TISSOT

SPRITZER+FUHRMANN
Unda Servicio ta Bo Garantia
ORANJESTAD 3360
SAN NICOLAS 5014

FATUM
Pa tur bo aseguranza
Tel. 1946.

Gobierno Central a manda proyecto di ley qu ta regla e derecho di trahadornan den caso di enfermedad

WILLEMSTAD - Gobierno Central a manda pa Staten di Antillas Neerlandes un proyecto di ley qu ta regla e derecho di obreronan den caso di enfermedad.

Den e Memorie van Toelichting riba e proyecto di ley nobo, nos por mira qu e Ziekteregeling 1936, a consecuencia di e hopi cambionan y adaptacionnan qu a ser hasi den dje, a bira poco bruhá.

Aparte di qu redaccion di e ley aki den un sistema nobo, tabata deseable for di basta tempu, e adaptacion di e Ziekteregeling a bira un necesidad urgente awor.

Den e proyecto di ley nobo qu gobierno a presenta na Staten e cambionan a ser incorpora. Algun di e cambionan importante qu a ser incorpora den e proyecto di ley nobo aki, ta por ehemplo e loongrens nobo qu a ser fihá riba f. 20.- pa dia.

Sinembargo e calculacion di premie y ziekengeld ta ser hasi a base di maximo f. 10.- pa dia, bao di e actual ley, pero e maximo aki no ta aceptabel mas y a base di consideracionnan social mester eleva e maximo riba cual ta calcula e ziekengeld te na f. 20.- y f. 24.- pa dia, mientras qu e porcentahe qu hendenan casá ta haña, a ser aumentá di 70 pa 80 porciento di nan sueldo pa dia.

Den e proyecto di ley nobo, ta ser stipulá claramente tur e funcionnan di e instancianan qu tin di haber cu e proyecto di ley aki.

Di acuerdo cu e proyecto di ley nobo aki, bao di Minister, ta ser comprondé, Minister di Asuntonan Social y bao di banco, Sociale Verzekeringsbank.

Un doño di trabao ta cada persona of compania qu ta laga hendenan traha pe aki na Antillas y tambe un persona of compania qu ta laga hendenan qu ta biba aki nan, traha pe den estranheria.

Un trahador ta tur persona qu ta traha pa un persona of compania, cu excepcion di:

un hende qu ta tuma trabao riba su mes pa e traha y qu por ser considera como su propio baas;

crianan y hendenan qu ta traha na cas;

obreronan los, qu ta obreronan quendenan pa regla no ta traha mas qu diesdos dia tras di otro, sin conta diadomingo y dianan di fiesta aden;

personanan qu ta gana un sueldo di mas qu 20 florin pa dia den seis dia di trabao pa siman y personanan qu ta gana mas qu 24 florin pa dia den cincu dia di trabao; capitan y nabegantenan di bapornan Hulandes-Antilliano.

E clausula riba arbeidsongeschiktheid ta ser describi como e condicion den cual e trahador ta y quende a consecuencia di su enfermedad, durante un dia of mas no por traha su trabao normal of no ta permiti pa traha sea pasobra su curamentu ta

Continuacion riba pag. 4

VERF ANTILIANA SUBCAMPEON CU TRIUNFO DI 16-10 ARIBA ESSO

(Di Nos Redactor Deportivo)

Por fin despues di tanto siman di incertidumbre ta cual ta e equipo cu lo podera di e titulo di subcampeon, a cai e decision diavierna anochi den Lago Sport Park. Contrario na loke nos a worde informa anteriormente directiva di ABBA no a tuma decision di hunga playoff di tres wega pa dicidi sino a huzga cu un wega mes so ta basta. E decision di directiva di ABBA a ser basa ariba e hecho cu pa e titulo mente ta fiha cu mestertin tres wega y tambe mester a worde teni cuenta cu e poco dianan cu falta pa e campeonato antiyano di basebali amateur cuminza.

Esun partido decisivo ey a worde hunga diavierna anochi den Lago Sport Park y aunke cu debi na e hopi errornan cometi e no tabata un partido di mucho caliber tog el a logra cierto emocion como cu mester a worde hunga un extra inning pa kibra un empate.

Cu e lanzador estelar derecho Rufus Arrindell den box, Esso durante cinco inning a logra contene nan rivalnan na cero carrera. Y cu e carreranan cu Esso mes tabata acumulando for di e propio promer inning tabata indicando un sigur triunfo pa enovena cu ta ofrece di hinka tiger den tanki di auto. Despues di trescarrera den e promer inning cu apenas un tubey di abridor R. Gibbs cual carreranan a worde ayuda pa error y dos base por bola Esso a sigui cu uno mas den e segundo episodio. Esaki a worde anota sin cu tabata hit pero si error, sacrificio base por bola y wildpitch. Te na 7-0 Esso a aumenta su ventaha den e tercer inning cu tres carrera mas. Esakinan a worde logra mediante tres hit, dos base por bola y otro error.

E promer inning cu e Tigrenan a pasa sin anota tabata esun number cuater, pero atrobe den e quinto nan a cruza home un biaha mas pa haci nan ventaha mas comodo ainda te na 8-0. Despues di dos out H. Naar a embasa cu hit pa poco despues anota ariba un wildpitch.

E ocho carreranan aki di Esso a worde anota contra di pitcher abridor Prudencio Maduro, y e dos relevistanan Tenchi Hoftijzer (den e segundo inning) y N. Caraballo (den e cuarto inning).

Promer senjal cu tin bida den e muchanan di Verf Antiiliana a worde duna den inning number seis ora cu nan a anota dos carrera. Despues di dos base por bola, e corredornan a anota ariba un fielder's choice.

E sorpresa grandi a bin den e septimo, cu en realidad a resulta "Lucky seven" pa Verf Antiliana. Estando den desventaha di 8-2, e muchanan di Verf Antiliana ta los un reaccion increibel pa anota nada menos cu shete carrera en total den inning pa asina cambia aspecto di wega por completo. Cu esey nan a tuma ventaha di 9-8, algo cu ta hasta pa e fanaticonan cu tabata presenciando loke tabata tumando luga tabata increibel. Pa e shete carreranan ey Verf Antiliana a acumula total di cuater hit, entre cualnan un tubey, ricibi un base por error di e tigernan.

Cu un homerun di Violenus den inning number ocho Verf Antiliana a aumenta su minimo ventaha na dos, es decir e score a bira 10-8 den nan favor. Tabata tin un out ora cu Violenus a conecta su batazo cu tabata bon pa cuater skina.

Naturalmente pitcher abridor Rufus Arrindell a worde cambia den e fatal inning septimo pa Rey Rasmijn, pero esaki den e mes inning ey mes caba mester a entrega e responsabilidad na Emiliano Jansen. E lanzador a cubri resto di e ruta pa e novena di e Tigernan.

E speranza di e fanaticonan di Esso a reviva den e noveno ora cu nan ta anota dos carrera pa empata e encuentro na dies tanto. Ambos carrera tabata mediante un error. Cu e carrera empata naturalmente mester a bai over na extra inning e ora.

Y ya den e promer extra inning, esta inning number dies, e decision a cai.

Nada menos cu seis carrera Verf Antiliana ta logra anota.

NANDO CONTRA CAMPEON LOU GUTIERREZ DIA 24

(Di Nos Redactor Deportivo)

E fanaticonan di boxeo por conta atrobe ariba un interesante programa di boxeo profesional den caso cu e plannan di promotor Johan Steffanie keda realisa. Ya e tin contactnan necesario haci cu un conocido manager di Miami Angelo Dundee pa presenta na Aruba dia 24 di september e campeon peso mediano di Centro America Loui Gutierez den un encuentro di 15 rond contra di e campeon Antiyano Sugar Boy Nando. Segun declaracion di Steffanie e encuentro aki lo tin e titulo di Gutierez den wega; ya cu Nando como cu e ta naci na Sto. Domingo por bringa pa un titulo Centro Americano.

Ademas di e pelea estelar aki, Steffanie tin contrata caba pa bringa den e mes programa Sugar Cliff contra di Kid Fenton, un pelea cu sin duda algun lo mester bira algo sensacional. Sugar Clif bira algo sensacional. Sugar Cliff den su debut na Aruba contra di e dominicano Pica Pica a haci un impresion tremendo bon. El a demostra di ta un fuerte lahador, un pugilista cu ta subi ring pa duna tur loke e tin y cu ta duna pelea for di gong pa gong.

Kid Fenton ta exactamente e mes tipo di pugilista aki, loke ta indica anto cu e combate entre e dosnan aki mester bira algo realmente sensacional. Un combate cu si ta esey so mes tin riba programa ya ta vale la pena acudi na Wilhelminastadion pa presencia e pelea.

E ENCUENTRO CLIFF CONTRA FENTON TA PACTA PA DIES ROND.

Un otro pelea di dies rond lo ta entre Battling Siki y Ray Villalona un dominicano cu ta residencia na Sto. Domingo. Siki ta popularmente conoci den ambientenan boxistico di nos isla como e campeon sin corona ya cu aunke cu nunca el a boks pa e titulo den poder di Nando, hopi ya ta considera cu e ta e unico homber cu lo por a destrona e azucarado Nando.

Varios anja aleha for di actividadnan den ring, Siki tin hopi luna caba ta preparando su mes pa un pelea cu ya den mas di un ocasion a ser priminti na dje.

Y awor lo e haci su retorno den e cuadrilatero Arubano enfrentando e dominicano Ray Villalona na den un pelea di dies rond.

Naturalmente e tres pelanan aki lo no ta e programa completo y lo tin algun preliminar, pero ya e tresnan aki so mes caba ta basta pa atrae un numeroso cantidad di fanaticonan pa e programa.

CONTINUACION ROADTEST TOYOTA

Loke mas ta ser gusta den e caracter di e corona ta sinembargo su amabilidad. Cada hende, kende cu e por ta, por tuma asiento tras di e stuurwiel y mesora e ta sinti'e "na cas". T'asina facil pa traha cu e speednan- e tres speednan tur ta sinchroniza- y e pedalnan cu ta instala na e lugarnan exacto y tin espacioso na gran cantidad pa man y pianan, mientras cu e vinyl den e interior tin un capa di foamrubber y e asientonan ta di lienzo. Den un frega di wowo por leza e instrumentonan. Un luz chikito ta sende pa avisa ora cu e brake ta funcionando y e ring di e pito ta funciona tambe como instrument pa pone e signallights funciona.

Traha a base di forza y economia, e corona ta corre sin ningun dificultad y masha trankil cu un velocidad di 70 pa 75 miya pa hora. E gastamento di gasoline na e velocidad aki ta 1 liter riba 313 kilometer.

Den ciudadnan e gastamento ta mas o menos 1 riba 12, pues cu un tanki yen -esaki tin un contenido di 12 galion- por corre por lo menos un distancia di 300 miya.

E filter di azeta special, wipers electrico cu ta funciona cu dos velocidad, tirenan cu rand blanco, dos toplights, sosten pa e brazanan, un dashboard fura, lugar pa e pasaheronan tene, un lugar gran di pa warda handschoennan y un otro lugar grandi pa warda cos bau di e dashboard plus bumpernan cu rubbernan pa wanta sia y un luz especial cu por worde usa den casonan di emergencia, ta e representacionnan normal pa e prijs standard 1935 dollar mericano. Cuatro luz grandi padilanti y un motor di 90 forza di cabay ta haci e corona exclusivo den su clase.

E auto aki ta uno cu pa su prijs ta duna e mihor resultadonan, pero nos ta prefera cuatro speed cu e palanca den vloer y cu tirenan cu tin profiel bruto, un hende lo por hanja mas placer cu e corona. E manera cu e corona ta funciona, cu e economia y e luho y cu e mahera riba cual e por worde maneha, e auto ta bai pa worde scogi como di promer. E staf di "Motor Trend" a corre cu placer den e auto aki.

Bon speransa qu dos milion florin pa Hilton lo ser completa

WILLEMSTAD - Di acuerdo cu un experto financiero, e posibilidad di qu por logra reuni e dos milion florin promer qu e fecha di inscripcion pa Hilton hotel serra, ta masha favorable en vista di qu hopi promesa di inscripcion lo ser cumpli awe cu mañan, ora un gran cantidad di hende cobra nan sueldo.

Awe mainta personal di ALM, funcionarionan di KLM y ALM a inscribi pa e suma di 40.000 florin na accion den Hilton. E participacion di personal di e compania antillana di aviacion a participa riba instigacion di NABvLP.

EMBAHADOR CUBANO A RENUNCIA DI SU CARGO

LONDRES -- UPI -- Embahador di Cuba, Luis Ricardo Alonso Fernandez, a renuncia ayera nochi di su cargo expresando desilusion pa "constitucion totalitaria" di gobierno di La Habana.

Den un carta dirigi pa presidente di Cuba, Osvaldo Borticos, y cu Times ta publica, e embahador ta pidi pa gobierno cubano adopta diezun medida, incluso celebracion di eleccionnan liber.

Alonso Fernandez a manifesta cu ta desagradable pa publica su renuncia den estranhero, pero cu esaki ta precisamente un di e incovenientenan di aboli libertad di expresion.

Den su carta pa Dorticos, Fernandez a denuncia cu e burocratanan grandi di Cuba ta culpabel di cai den corrupcion y abusa di poder, y ta pidi pa nan ser destitui Principalmente ela señala e secretario general.

Alonso Fernandez, cu tabata embahador na Londres for di 1963, a presenta Cuba Comunista na Peru, Noruega y Suecia.

polis ta informa.

Diasabra anochi cuarto pasa di ocho polis di San Nicolas a atrapa un homber cu tabata trata na habri porta di un cas den village Zuid. E hombera worde arresta y e pida hero cu cual e tabata habri e porta, a bai den beslag. E homber tabata bau di influencia di bebida y por lo pronto lo e keda sera pa demas investigacion.

Diadomingo atardi un cuarto pasa di seis un auto di famia a basha un borchi di trafico abau, patras di e garage bieu di Ecury. E danjo material a jega te na Fls. 350.--. Un persona den e auto a worde levemente herida. E chauffeur tabata bau di influencia di bebida.

Diadomingo anochi diez'or y mei keho a ser duna di ladronicia di un bromfiets na San Nicolas. Un hora y mei despues polis a para un homber riba e bromfiets N. E tabata bau di influencia di bebida y no tabata capaz pa maneha un bromfiets.

Diabierna mainta polis a hanja un tip cu riba Nieweweg na haltura di Club Bonaire, tabatin un muher ta camna bibo suno riba caya. A resulta cu e dama aki no ta bon na cabez y cu un ambulance el a worde transporta pa hospital.

Diabierne atardi polis di San Nicolas a tuma un botter di gas for di un cas na San Nicolas, den beslag. E botter di gas aki tabata tur frustia na su bom y esaki por trece peliger di candela cune. E binsinjanan di e cas en cuestion ya a cuminza hanja molester di olor di gas cu tabata sali for di e botter.

Donjo di un cas na Simeon Antonio a duna keho di destruccion cu a tuma lugar na su cas, un investigacion cu Kinder- en Zeden politie a haci a trece na clacu ta e homber di 14 anja di e donjo di cas, a comete e destruccionnan. Entre otro el a bombardia e cas cu webo y huntu cu algun otro amigo a bebe mitar botter di rom.

Diabierne atardi Kinder- en Zedenpolitie di Oranjestad a atrapa un hoben di 15 anja net na momento cu e tabaa

to cu e tabata desarma un bicicleta den mondinan di Cumanan. E mucha homber aki dos biaha a duna polis un nomber falso. Despues di cu nan a interrog'e y cu proces-verbaal a ser traha e por a bai cas. A resulta cu e bicicleta a ser horta pa e mucha aki, cu ta biba te na San Nicolas.

Diadomingo atardi cuat'or y mei tabatin un choke entre dos auto di famia na haltura di Autorama. Un di e autonan a bai pasa esun su dilanti net na momento cu esaki a kita pa su man robez. Danjo total Fls. 800.--.

Diabierne mainta keho a ser duna di un robo den e Mobile Canteen cu ta staciona den haf di Oranjestad. Tur loke a disparce tabata thermo.

Tambe keho a ser duna di hortamento den un warehouse na Oranjestad. E supuesto culpable a keda deteni y a worde sera pa demas investigacion. Ta probable cu den e ultimo lunanan el a coge mas articulo for di e warehouse ey.



TA HUUR

Pa dia 1 di september venidero,
Un cas, cu 4 dormitorio y dos banjo.
Situa na Mozartstraat 12,
Pa mas informacion jama tel. 1198, durante oranan di oficina of tel. 1768 despues di oficina.

HENRIQUEZ A GANA BUSSO DEN UN PELEA MAS GUSTA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pelea estelar di e programa di boxeo amateur teni diavierna anochi den Wilhelminastadion entre e Arubano Eduardo Henriquez y e curazolenjo Johnny Busso anuncio como campeon peso pluma di Corsow a resulta un sensacional encuentro den cual e dos pugilistanan a demostra hopi calidad, corahe y conocemento di boxeo. Busso pisando 122 liber tabata algo mas rapido cu su jabnan robes cu su rival arubano Eduardo Henriquez cu a pisa 125 liber, pero Eduardo tabata sabi di contragolpea mas fuertemente y door di esey a obtene un ventaha chikito cu a pone e decision di referi Stanley Smith correctamente cai den su favor.

Ya den e promer rond tabata tin cayente intercambio di golpi terminando e rond den nos parecer pareeuw. E segundo tabata tin algo mas agresividad di parti di e curazolenjo Busso, kende su jabnan tabata tin exito cu basta frecuencia pero sin logra pone e Arubano den mal condicion.

Cu su fuerte golpinan den stoma y curpa Henriquez tabata acumula suficiente punto pa gana e segundo rond.

Den e tercer Busso a conecta tres fuerte na cabes cu tabata corta e atakenan di Henriquez den seko. Un fuerte robes tambe a hanja su blanco e y e rond tabata visiblemente na favor di Busso.

Tambe e rond number cuatro tabata hopi pareeuw, Henriquez na principio ta conecta mayoria di golpi, pero finalmente ta surgi reaccion di Busso cu ta para e atake fuerte di e Arubano. Nos no a mira niun ganador den e rond aki.

Ambos tabata para cu toidogopp e tin cu mas golpi na curpa Henriquez . Den e rond aunke cu Busso a duna masha bon pelea. Cu e ventaha ricibi decision no por a cai otro cu nan favor di Eduard Henriqez, kende por cierto tambe a caba e pelea den mihor condicion fisica.

Nos mester menciona cu un pelea di revancha entre e dos hobenan aki sin duda algun mester bira un encuentro sumamente interesante, un encuentro cu un biaha mas lo por worde goza door di e fanaticonan meskos cu tabata e caso diavierna anochi.

Por cierto o si no tabata pa e bon y sensacional pelea aki, pa cual entre cada rond semper e publico tabata aplaudi, e programa lo mester worde a califica como un fracaso. Dos di e peleanan anuncia mester a para debi na cu dos pugilista no a presenta. Den e forma aki anto e programa anuncia pa seis pelea a keda reduci na cuater pelea. y pa colmo un di e cuater peleanan esun entre Ignacio Kelly (147 liber) y Daniel van der Linde (151) a resulta uno sumamente monotono, sin accion y sin cu e dosnan a haci esfuerzo pa duna un pelea pa cual e publico a paga nada menos cu dos florin pa bai weita.

Tabata un pelea manera poco biaha sa tin entre amateur ya cu generalmente amateurnan aunke careciendo di e tecnica di boxeo ta subi ring y basha golpi pa drechi y robes loke den cierto sentido ta satisface e fanaticonan pero entre Kelly y van der Linden esaki no tabata e caso at all.

Pa no declara e pelea un no contest arbitro Stanley Smith a dicidi di senjala Daniel van der Linden como ganador ya cu esaki de ves en cuando a saka man tira algun golpi.

E peleanan entre Rigoberto Gomez (115 liber) y Rudy Arends (105 liber) a resulta uno hopi pareeuw cu basta bon intercambio di golpi. E decision di referi Roy van Putten di Scoge Gomez como ganador a parse nos correcto ya cu esaki en realidad tabata tin un ventaha chikito den mihor golpinan conecta.

Cu hopi pimienta tabata e promer pelea entre Jan Hendrik Farro y Harry van derLinden. Gastando hopi estilo pero no unicamente esey Farro a obtene merecidamente e triunfo. E chikitin aki sabi di para intercambia golpi y no ta retrocede ora cu e ta esun ricibiendo y tambe e sabi di continua ora cu e mes ta den atake.

Promer cu termina nos ke dedica algun linea na loke a pasa tocante e no aparicion di varios pugilista. Esaki ta un muestra di falta di sentido di responsabilidad. E pugilistanan y cu nan tambe e directiva di e clubnan na cual nan ta pertenece mester realisa cu e organisadornan ta anuncia e programa pa cual publico tin di paga su entrada pa e por mira. Deporte di boxeo no ta manera futbol cu ta un equipo tin di hunga. Den boxeo ta individual y si un di e individuonan concerni y comprometi pa bringa no presenta esaki ta trece un bruhamento den e programanan cu consecuencia cu un programa por fracasa por completo.

E publico ta perde confianza den e seriedad di e programanan y consecuentemente lo no acudi mas pa presencia e peleanan. Cu esaki pues e deporte ta muri ya cu ningun deporte por sobrevivi y programa si no tin interes pe den publico. Nos ta kere cu tanto di parti di directiva di Aruba Boxing Association como di parti di e directiva di e clubnan na cual e pugilistanan cu no ta presenta ta pertenece, pasonan mester worde tuma pa evita repiticion y den caso cu tog e paso anto medidanan serio mester worde aplika contra di e pugilistanan en cuestion.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa nos seccion di Cantando cu Radio Kelkboom di awe nos tin cuatro cancion. Un frances, dos ingles y un hulandes. Tur ta cancionnan cu a bira un hit of cu ta birando hit respectivamente. Tur diadomingo Radio Kelkboom tin un Programma entre 11'or y 12'or di mainta den cual e ultimo hitnan musical na Merca, Europa, Latino America y Antillas ta worde toca. E palabranan di e cancionnan aki por worde hanja den Arubaanse Courant.

HELLO JOSEPHINE
The Scorpions.

Hello Josephine, well how do you do
Do you remember me baby
Like I remember you
You used to laugh of me, sunshine
What a fool, fool, fool.

You used to shake it over yonder
Down by the railroad track
But if you reach some other
I'll never come back
You used to laugh at me
What a fool fool fool.

Hello Josephine, how do you do
Do you remember me baby
Like I remember you
You used to laugh at me, baby
What a fool, fool.

LA NUIT
(ADAMO
Si je t'oublie pendant le jour
Je passe mes nuits a te maudire
Et quand la lune se retire
J'ai l'ame vide et le coeur lourd
La nuit tu me reviens inmmens
Je tends les bras pou te saisir
Mais tu prends un malin plaisir
A te jouer de mes avances
La nuit je deviens fou
Je deviens fou

Tantot tu me reviens fugace
Et tu m'appelles pour me narguer
Mais chaque fois mon sang se glace
Ton rire vient tout effacer
Et puis ton rire fend le noir
Et je ne sais plus ou chercher
Quand tout se tait revient l'espoir
Et je me reprends a t'aimer
La nuit je deviens fou
Je deviens fou
Le jour disipe ton image
Et tu repars je ne sais ou
Vers celui qui te tiens en cage
Celui qui va me rendre fou
La nuit je deviens fou

THAT'LL BE THE DAY
The Everly Brothers

Well, that'll be the day, when you say goodbye.
Yes, that'll be the day, when you make me cry
Ah, you say you're gonna leave you know it's a lie
Cause that'll be the day when I die

Well, you give me all you lovin'
And your turtledovin'
All your hugs
An' kisses an' your money too
Well, you know you love me, baby
Until you tell me, maybe
That some day, well I'll be through

When Cupid shot his dart
He shot it at your heart
So if we ever part and I leave you
You say you told me
An' you told me boldby
That some day, well I'll be through

NOORDZEESTRAND
Rocco Granata

Waar 't lied der branding ruist bij dag en nacht Waar 't vertrouwde huisje altijd op mij - wacht
Waar de meeuwen schreeuwen boven 't golfgedruis
Daar ben ik gekomen, daar voel ik me thuis
Waar de klokken luiden onder 't wakend kruis
Daar ben ik geboren, daar voel ik me thuis
Nooit vergeet ik waar eenmaal mijn wiegje stond
Denk ik nog well eens aan mijn geboortegrond
Maar ik vond mijn vrienden hier waar 't leven lacht
Waar mijn Mamma mia altijd op mij wacht
Ik heb geluk gevonden in dit landje klein
Hier blijf ik nu wonen, ik wil hier altijd zijn.

SAN NIC JRS Y SPORTBOYS EMPATA NA DOS TANTO

Den un empate di dos gol pa banda e encuentro di futbol hoofdklasse hunga disabra anochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs y Sport Boys den Wilhelminastadion a termina. Cu esaki e dos oncenanan a obtene cada uno nan promer punto den e actual temporada di futbol local. Pareeuw e wega tabata cu atakenan forma di ambos banda y pa tur dos a presenta oportunidadnan cu a ser converti den e cuatro anotacionnan di e anochi.

Delantero Nady Briezen di San Nicolas Jrs. a pone su team adilanti den di 17 minuut di e promer tempo.

Na halftime e scoreboard tabata marcando mes score di 1-0 den fabor di e muchanan di San Nicolas.

Mas o menos diesdos minuut despues di e reanudacion, Doei Geerman di Sportboys despues di un largo scrimmage dilanti di e gol di San Nicolas Jrs. a pone un shot cu tabata intahabel pa keeper Mirto de Kort di San Nicolas Jrs.

Cu esaki e partido a empata cu un gol na banda.

Ora cu tabata falta dies minuut pa e pitaso final un base largo pa Eddy Gomez, delantero di San Nicolas Jrs, a presenta un chens unico pa esaki anota. Y el a haci bon uso di dje cu un shot net for di alcance di keeper Lee, kende su esfuerzo tabata en vano.

E bala a bai para te den net y e scoreboard tabata suppose di marca dos pa uno den favor di San Nicolas Jrs. meskos cu e oloshi sinembargo scorebaord e anochi aki no tabata ser atendi. Esun cu pues despues di wega a pasa wega den stadion lo kere cu e partido a caba cu score di cero cero.

Nos ta kere cu e publico merece mihor servicio di esaki por lo menos den weganan di hoofdklasse.

E partido ta empata den di 39 minuut di e segundo tempo ora cu ta presenta un penalty pa Sportboys. Esaki ta worde cobra door di Armando Yarzagaray kende ta coloca e bala suavemente net den skina sin cu portero De Kort por a haci algo pa evita e anotacion di empate.

E rapido dama Werleman luego ta haja chens cu un veloz rush pero su shot tabata mal dirigi saliendo na banda.

Mientras cu di banda di San Nicolas Jrs. tambe ta worde haci esfuerzonan pa logra un gol cu por dicidi e triunfo e equiponan sinemhargo ta keda sin realisa esaki.

Faltando tres minuut pa e wega caba dama Werleman di Sportboys cu bunita chalaka ta sorprende pero e bala ta sali net na banda.

E partido a termina cu anotacion di dos gol pa banda, loke a refleha con e wega ariba su mes tabata fielmente.

San Nicolas Y.M.C.A. | Balletschool | Oranjestad Julianaschool

"STUDIO ARUBA"

bou direccion di
Lucy Jurgens
Cursonan nobo ta cuminza 2 di september.
Kleuterklas for di 5 anja p'ariba.
Ballet clasico y baile moderno pa mucha, teenagers y hende grandi.
Gymnastiek pa damas.
Lesnan priva.
Pa informacion y inscripcion jama tel. 7377, for di dia 1 di september.

POLIS TA INFORMA

Diasabra mainta na San Nicolas un dama a duna keho cu un homber a morde na su duim drechi y ademas a dal'e algun mokete den su pecho y na su brazanan.

Durante diasabra recherche di San Nicolas a detene un hoben di 16 anja y despues un otro tipo en coneccion cu hortamento di un bateria di auto.

Un otro caso di maltrato a tuma lugar diasabra anochi och 'or y mei na San Nicolas, na unda un homber a bati un otro c'un pida palo. E victima a hanja un corta na banda robez di su lip y un herida chikito na su custia drechi.

En coneccion cu hortamento di Fls. 15.-- for di dormitorio di un cas na San Nicolas, recherche a sera un hoben di 21 anja.

Diadomingo mainta tabatin un pelea formal entre dos marinero den seaman's Club na San Nicolas. Un di e marineronan a dal e otro c'un palo riba su cabez, door di e victima a cai na suelo, for di conocemento. El a wordu transporta pa hospital. Su situacion no ta serio pero e tin di keda hospital pa algun dia. E culpable a worde deteni pa demas investigacion.

Diadomingo mainta nueb'or y mei nan a informa recherche di un robo cu a tuma lugar den Bavaria Bar na Oranjestad. E gerente di e bar ta hanja falta di bebida, sigaria y placa.

Diadomingo keho a ser duna di un robo cu a tuma lugar den "Arawak Inn" na L.G. Smithboulevard. Un suma di placa a worde horta.

Diasabra anochi un homber a ser golpea c'un botter riba su cabez na haltura di Piedra Plat Store. E victima a ser transporta pa hospital pa tratamento. Su situacion no ta grave. E culpabie, un homber di 23 anja a keda deteni.

Durante week-end polis a parti 39 proces-verbaal, a duna 4 waar schuwing y 26 asistencia.

Riba caminda grandi na haltura di Savaneta un auto di famia a bai pasa un otro auto di famia, net na momento cu e auto adilanti bai pasa un otro, net na momento cu for di direccion contrario un tercer auto tabata acercando. Den e choke cu a sigi un di e chauffeurnan a resulta seriamente herida y e otro levemente herida. E danjo material a monta na Fls. 2200.--.

Diasabra anochi diez pa diezdos un auto di famia a dal contra e sosten di un palo di luz na Tanki Flip. E chauffeur di e auto a resulta levemente herida. E danjo material ta Fls. 2585.--.

Diadomingo mainta un scooter a dal den muraya di no. 1. Store na Oranjestad, saliendo for di den Waterweg. E chauffeur di e scooter tabata bau di influencia di bebiba y ademas a comete joy-riding cu e scooter..E danjo material ta Fls. 25.--.



WILLEMSTAD - Diasabra mainta e promer minister di British Guyana, señor F. Burnham a hasi un bishita di cortesia serca Gobernador Mr. N. Debrot y Minister Presidente E. Jonckheer. Señor Burnham tabata acompañá pa su secretario David de Groot y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, señor H.L. Braam. Riba e foto aki por mira minister president E. Jonckheer saludando promer minister F. Burnham den oficina di Raad van Ministers.

PROMER MINISTRO DI BRITISH GUYANA A TENE DISCURSO PA SINDICALISTANAN

WILLEMSTAD - Ayera mainta e promer minister di British Guyana, quende actualmente ta na Corsow, a tene un discurso pa directiva y shopstewards di C.F.W., caminda el a enfoca algun aspecto di e desarrollo di su pais y den Caribe en general.

Na principio di su discurso, e promer minister a declara, qu el a observa qu e paisnan qu antes tabata colonia di paisnan grandi, despues qu nan a bira independiente, no a scoge un curso nobo, sino a sigui riba e mesun pia qu e anterior amonan.

El a declara qu e ta sinti su mes "sick" ora e mira qu na celebracion di fiesta di independencia, e gobernantenan nobo, qu a surgi for di e propio pais, ta marcha den carson tur na strippie dilanti di e optocht.

Papiando riba e condicionnan den e diferente paisnan di Caribe, el a declara qu si e tira un bista riba e paisnan aki, e ta mira edificionan bunita, un nivel di bida haltu, pero tambe pobresa indescriptible.

Segun Burnham, politiconan no a hasi muchu cos pa remedia e situacion aki.

E actual promer minister di British Guyana, ta simpatisá masha tantu cu organisacionnan sindical, comoquiera qu promer qu el a tuma poder over for di Dr. Cheddi Jagan, e mes tabata un lider di vakbond.

El a declara qu na su pais ta asina awor aki qu den tur comision importante qu su gobierno nombra, nan ta invita vakbondnan pa delegá un of dos representante pa tuma parti den e comisionnan aki qu ta studia aspectonan social y economico di e pais y ta consehá gobierno.

Tambe el a gradici e vakbond di Corsow pa e apoyo financiero y moral qu nan a haña na 1963, tempu qu el a organisá un welga na su pais qu tabatin un resultado favorable pa e trahadornan.

Segun señor Forbes Burnham, e tempu ei, e obreronan a siña e politiconan un cos qu tabata unidad y cooperacion, cual e politiconan no por a logra entre nan cu otro.

El a declara qu ta birando tempu qu nos mester fiha bista mas intenso riba e posibilidadnan qu tin den Caribe y stop di fiha asina tantu riba e dos continentenan mencioná.

Un idea qu e promer minister a enfoca hopi, tabata e negligencia qu e paisnan den Caribe tin pa un propio mercado.

El a mustra qu asina un industria mericano of Europeo establece den Caribe, nan ta fiha bista riba mercadonan na Merca of Europa, neglishando e propio potencialidad den Caribe.

Tambe el a critica e hecho qu organisacionnan sindicalista a traha muchu di acuerdo cu e sistema Europeo y citando Nkrumah di Ghana, el a declara qu e homber aki a reconoce qu mester crea nan propio ideologia di socialismo, a base di cual el a dirigi e reformanan den su pais.

immigracion

Sin kita ni pone señor Forbes Burnham a splica e situacion di immigracion di hendenan di den Caribe pa paisnan manera Merca y Gran Bretaña.

El a declara abiertamente qu e no sa con cos ta pará na Hulanda pasobra e no ta pretende di ta un di e hendenan qu a viaha hopi y sa tur cos, pero sí e sabi qu immigrantenan di e regionnan aki no ta bonbini na Merca y Gran Bretaña.

E tabata mira e solucion pa e problema di desempleo y un populacion muchu grandi mas bien den immigracion di habitantenan entre e propio paisnan den Caribe.

Su opinion tocante Castro, riba un pregunta for di e audiencia, tabata qu na principio e tabata simpatisá cu Castro, pero despues qu Castro a manda arma pa su pais, pa infiltracion y guerrilla comunista, el a asumi un posicion di antipatia pa cu Castro.

Finalmente e promer minister a observa qu actualmente e paisnan den Caribe falta un gran numero di hombernan qu sabi un ofishi: "Nos no tin mester na promer lugar academici y ingenieronan, pero hombernan qu por traha metslá, carpinté y pipefitter y por caba un trabao lo mas pronto posibel pa asina por sigui traha na desarrollo economico di un pais".

Na final di su discurso, el a ricibi un fuerte aplauso di e audiencia presente.

Diarason e promer minister di British Guyana ta bai Aruba y mañan merdia tres' or lo e tin un reunion cu representantenan di comercio e industria.

ORO DI MERCA A BAHA CONSIDERABLEMENTE

Pa: John Pierson.

Washington---UPI--Existencianan di oro di Merca a experimenta nan mas descenso chikitu di anja na juli ultimo, segun e junta di reserva federal a informa awe.

Segun e boletin di e entidad menciona pa corriente luna, e reservanan di oro nacional a declina solamente 80.000.000 dollar na juli, contra 118.000.000 na mei y 354.000.000. na maart ultimo.

Salida di oro for di Merca durante e promer shete lunanan di 1965 a subi na 1.500 millon dollar contra un total di solamente 125 millon dollar den henter anja 1964. Den e cifra di 1.500 millon ta inclui pagonan na otro, di manera continuo como parti di un aumento general na fabor di e 102 miembronan di FMI.

Merca tabata experimentando perdidanan den su reservanan di oro, di manera continuo for di september 1964, aunque e total mensual no a alcansa e marca di centenares di milles ta na luna di januari di e anja aki.

Oro di Merca a baha debi na cu e derecho di cambia nan dollar pa oro di Merca, ne prijs fijo di 35 dollar pa ons, pero di tal derecho e ciudadanonan no ta disfruta.

Tsirimokos a renuncia di su cargo ayera

ATENAS--UPI--Crisis politica di Grecia a keda pendiente di e choque di voluntadnan entre Rey Constantino y ex promer ministro George Papandreou, ora cu e promer ministro Elias Tsirimokos a renuncia di su cargo ayera.

Parlamento no a duna Tsirimokos e voto di confianza cu e tabata busca pa su gobierno, siendo e votacion adverso, pa 159 contra 135.

Tsirimokos lo conferencia awe cu Rey Constantino a fin di discuti e situacion politica di e pais y formula recomendacionnan pa forma un gobierno cu ta capaz di resolve e crisis.

Te ne momentonan aki, Papandreou, dirigente di Partido Mayoritario Union del Centro, a vence e monarca den cada gestion cu el a realiza pa sali di e actual crisis, cu a cuminsa for di dia 15 di juli ultimo ora cu Rey Constantino a acepta renunciamientu di Papandreou.

Papandreou kier pa nan tene eleccionnan nobo of pa Rey nombre como promer ministro atrobe. Den fuentenan autoriza nan a bisa cu Tsirimokos lo recomenda Constantino Papayotis Kannellopoulos como candidato nobo pa promer ministro.

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia ayera cu e paro for di 75 dia pasa cu a afecta e haafnan di e Costa Oriental y Golfo di Mexico a keda resolve. E dos sindicatonan cu ta na welga - mester ratifica nan contract nobo awor.

Proyecto di ley nobo

Continuacion di pag. 1

ser strobá of pa via qu e por pega otro hende cu su enfermedad.

E sueldo diario di un trahador ta ser obtené door di multiplica su sueldo pa luna cu tres y dividi esaki cu 78, esta si e ta gana pa luna. Pa obreronan qu ta gana pa siman, e formula ta basá riba division di e sueldo aki door di 6.

E trahador qu bira malu a base di e proyecto di ley nobo aki, tin derecho riba un compensacion, qu ta consisti den tratamentu medico y pagonan uen efectivo.

Bao di enfermedad ta ser comprondé tambe preñez y dunamentu di lus di un trahadora casá y tambe di un viuda of muher qu a divorcia, basta e dunamentu di lus tuma lugar dentor di 300 dia despues fallecimento di su casá of disolucion di e casamentu.

Sinembargo Minister di Asuntonan social por, despues di a tende banco, duna un trahadora na estado y qu no ta casá, derecho riba un compensacion total of parcial den caso di preñez y dunamentu di lus.

E trahador tin derecho riba tratamentu medico cuminsando riba e fecha qu el a meldu malu. E derecho aki ta bira invalido despues di un aña.

E tratamentu medico aki ta e.o. examinacion medico y tratamentu medico, incluyendo examinacion di especialista y tratamentu di un especialista;

tratamentu den un hospital, incluso e periodo qu el a pasa pa observacion;

tratamentu dental pa cura un enfermedad di boca qu no ta dañamentu di diente;

asistencia, voor- y nabehandeling den caso di dunamentu di lus y pagamentu di transportacion si e no por haña e tratamentu riba e isla caminda e ta permanece.

E trahador quende a consecuencia di su enfermedad no por traha, tin derecho riba un pago di ziekengeld, despues di e tercer dia despues qu el a meldu malu.

Sinembargo e por haña pago di e dos promer dianan, si na opinion di e dokter qu ta tratele, e mester bai un hospital.

Tambe e ta haña pago durante e tres dianan aki, si su enfermedad a consecuencia di e enfermedad a dura mas qu tres dia.

Den caso di preñez e trahadora ta ser considera di no por traha durante 30 dia promer y 30 dia despues qu el a duna lus.

E pago di ziekengeld ta 80 porciento pa dia si e trahador ta casá y si e no ta casá pero ta kostwinner;

si e trahador no ta casá y no ta kostwinner e ta haña 70 porciento di su sueldo pa dia y si e mester bai hospital, cincuenta porciento di su sueldo diario.







Si bo kier come, manera un millonario no solamente cuminda cu ta berdaderamente chinees, pero tambe platonan eurcpeo y Americano sabrosisimo!
Y si bo kier y spaar placa na e mesun tempu, bini na
HONG KONG RESTAURANT & BAR
A. Lacle Blvd 19 - Tel. 2966.

B-52 A CONTINUA NAN ATAQUE CONTRA COMUNISTANAN

SAIGON--UPI--Superbombarderonan B-52 di Merca , cu base ne isla di Guam, a ataca obhetivonan di e comunistanan na Vietnam del Sur den cincu ocasion durante e ultimo seis dianan, segun un vocero militar norteamericano a bisa awe.
Den fuentenan informa nan a indica cu posiblemente e bombarderonan gigantesco di comando aereo estrategico di Merca lo realiza misionnan diario riba Vietnam, a poco tempu.
Entre tanto, 4.000 estudiante a hiba a cabo un concentracion na Da Nang, pidiendo nan lidernan destitucion di generaal di division Nguyen Van Thieu, hefe di e directorio militar gobernante.
Autoridadnan no a hasi ningun tentativa pa dispersa e manifestantenan.
Pa otro parti, na Saigon, un delegacion di estudiantenan a reuni cu generaal di Brigada Nguyen Huu Co, ministro di defensa, y a presenta kehonan relativo ne servicio militar cu a ser impone den e pais. Ademas, el a pidi pa nan establece papel di e trupanan di Merca den e guerra na Vietnam, por escrito, atribuyendo ne presencia di e soldanan aki Co a rechaza e pedido.
Den campo di batalla, e infantenan di marina norteamericano a tuma un villa, na sur di e base aerea di Da Nang, y a dispersa cien guerrillero comunista, for di e lugar.
Un vocero militar a manifesta cu por lo menos cincu comunista di Viet Cong a ser mata ora cu e infantenan di marina a avanza pa sur di e colina. "Montaña de Marmol".
E infantenan di marina norteamericano a dispersa mas o menos un compania di comunista, pero nan a responde cu morteronan y mitralleur.
Un portavoz a informa cu e infantenan di marina lo keda ne aldeanan pa brinda" "Proteccion cortinuo".
E victoria nobo di e infantenan di marina a tuma lugar poco despues cu 1.200 solda a desembarca na Da Nang, pa reemplaza un batallon veterano den defensa di e base, mas o menos 600 kilometer na noreste di Saigon.

EL CAIRO--UPI--Nan a anuncia oficialmente cu Republica Arabe Unida a reconoce Singapur como estado independencia y soberano. E anuncia ta bisa cu nan a manda un comunicacion al efecto pa gobierno di Singapur.



Bayendo Venezuela.

cos un mundo, y a hala tras pa no ser alcansa pa e obhetonan. Despues di a cana poco den e cayanan di Caracas e hungador- y miembronan a drenta den bus pa worde transporta pa Hotel caminda mester a drumi pa e siguiente dia. Riba e ora cu a ser stipula pa Ronald L'Acosta tur e muchanan a yega Hotel loke ta un prueba di obedencia y bon compartacion di e hungadornan.
Mainta trempan algun di e hungadornan a dirigi nan mes pa Mercado pa cumpra un o otro cos pa regresa Corsouw cune, como recuerdo.
Despues di a desayuna tabatin transportacion di Hotel pa Estadio Vidal Lopez na Cafetal. Diferente yiu di Corsouw cu ta biba na Venezuela tabata presente pa anima e hungadonan di e delegacion.
E segundo wega a bai entre Seleccion di Corsow y Banco de Venezuela.
Nelson Francisca a subi monticulo y a bira e heroe ora cu el a sali como pitcher triunfador y alaves mihor bateador cu dos hit den tres oportunidad.
Seleccion local a pica dilanti den e prome inningnan y a logra un total di cauter carreda contra uno di Banco de Venezuela. E ventaha aki a ser mantene te den septimo inning, pero ta presenta un momento dificil pa e pitcher "Lefty" Francisca. Cu dos out y dos compañero na base Lefty ta permiti un tremendo homerun di e cuarto bate venezolano Gilberto Florez.
No obstante e empate cu e hungadornan di venezuela a pone den score, toch e muchanan di Corsow ta sobresali anotando cuater biaha den e siguiente inning pa facilita nan segundo victoria.
E damita Lisbeth Anselma a companja e delegacion di Corsow te na ultimo ademas di a fungi como madrina di nos seleccion. Huntu cune a acompanja nos Gloria Francia, Maritza Anselma y Lucrecia Espinosa.

Despues di e segundo wega, señor Henry Ramayo a hasi entrega di un bunita trofeo na Sñor van Eps de Vos. Señor Ramayo ta secretario di e Comite di Baseball amateur di Venezuela .

Despues di a pasa pa Hotel pa cohe e equipahe, nos tabata huesped den Club di Banco de Venezuela. Aya tabatin comemento y tumamentu di drinks y tambe bailamentu, cual a bai na un manera masha alegre.
Mester a sali for di Venezuela mas o menos mitar di ocho, pero como a bini un problema cu transportacion, esaki a sufri un retraso cual e organisadornan a pidi masha dispensa y cu a duelnan masha tantu cu e biahe tabata un poco riba man y no por a pidi pa transportacion un poco mas adelanta. Di manera cu a sali di aeropuerto di Maiquetia pa binti pasa di dies y a yega Corsow un ora despues.
Tur e muchanan a gradici e organisadornan aya na Venezuela pa e hospitalidad cu nan a ricibi y a keda masha contento cu tur cos por a sosode na un manera asina exitoso y decente. Tur e muchanan a bini contento y ta desea pa hasi un proximo biahe.
Entrevistando Señor Van Eps Ciro Peloz y Ronald L'Acosta, nos a worde informa cu no ta keda nada pa hasi sino di elogia e atencion cu e venezolanonan tabatin pa nos y amabilidad cu nan a mustra cu nos, cu e comportacion di e muchanan tabata asina decente cu el a resulta como un sorpresa asina grandi. Di e weganan e tres persona nan menciona no tabatin ningun reclamo. pero especialmente Ronald L'Acosta cu a actua como manager a mustra nos cu e seleccion di Corsow mester sigi train continuamente pa tur e hungadornan por comprende otro. Na nos yegada na aeropuerto cu mescos na e salida señor Yoki van Uytrecht, un homber semper trahador na benificio di deporte y mas miembronan di directiva y hopi famianan tabata presente.

Presidente di CFW a critica controversia entre Gobierno Central y Gobierno Insular

WILLEMSTAD - Ayera mainta C.F.W. - Curacaosche Federatie van Werknemers -- a tene un reunion di contacto den Casa Sindical cu tur e lidernan y shopstewards di como 25 agrupacion qu ta afilia na e organisacion central aki.

Tabata presente tambe na e reunion aki ayera mainta, señor Forbes Burnham, promer minister di British Guyana, quende den su pais tambe tabata un gran lider di e movimiento obreril, te promer qu el a bira promer minister.

Diferente persona a hasi uso di palabra ayera mainta y den un otro articulo nos ta duna e discurso qu a ser tené ayera mainta door di e promer minister di British Guyana.

Señor Ong-A-Kwie- quende ayera tabata maestro di ceremonia, tambe a tene un discurso den cual el a critica e actual controversia entre gobierno Central y gobierno Insular.

Segun señor Ong-A-Kwie, presidente di CFW, ta e obrero ta victima di e controversia aki y den su discurso, el a critica gobierno, pa via qu nan no ta tene suficiente cuenta cu interes di e trahadornan.

El a mustra riba e hecho qu por ehemplo den Staten y Eilandsraad, tin un gran grupo di ambtenaar, pero no ta mira ningun trahador ta representa pueblo den e organismo legislativonan aki.

Tambe el a acusa gobierno di ta responsabel pa e actual situacion di desempleo, y e explosion di populacion, pasobra den pasado e gobernantenan no a preveni e problemanan aki y nan no a hasi nada ora a bini streamlining serca e companianan local.

Señor Ong-A-Kwie sinembargo a hasi un yamamentu na final di su discurso riba e obreronan pa cumpli cu nan deber y traba pa e sueldo qu nan ta ricibi y a pone enfasis riba e deber cu e obreronan tin pa cu nan doño di trabao.

Finalmente el a declara qu nan ta lucha pa drecha e nivel di bida y den e lucha aki e trahadornan mester ta uni pa por logra e mehoracion social y economico aki.

ACTIVIDADNAN DI ANTI DISCRIMINATIE KLUB

WILLEMSTAD - For di dia promer di September 1964, a ser fundá na Corsow, e Anti Discriminatie Klub qu tin como principal obhetivo, pa educa hubentud pa aprecia e cosnan antiguo qu den pasado tabata ser usá pa habitantenan di nos isla.
E club tin 37 miembro activo y ta reuni den Bonifatiuscollege na Groot Kwartier.

Actualmente e directiva bao di presidencia di H. Senior ta activamente trahando pa yega na un biblioteca y un sala di estudio na Groot Kwartier.
Aki tres luna e hobennan ta spera di por tene un exposicion di e articulonan antiguo qu nan a cana colecta serca hendenan den cunucu y qu nan a limpia y drecha te qu nan ta den e mesun estado qu nan tabata originalmente.

E miembronan sa tene reunionnan di debate pa asina plama e obhetivonan di e organisacion y crea e mentalidad di aprecio pa lo propio di nos pais.

SPAAR... PA UN BIAHA PA WORLD'S FAIR..

RIBA BO BUDGET DI CUMINDA

Instala un DIEP-VRIES Awe Mes!

Reddy Kilowatt
The Mighty Atom

ELMAR
Tel. 2170

DIRECTIVA DI ANTILLIAANSE VERENIGING

WILLEMSTAD - For di Hulanda nos a ricibi e noticia qu e directiva di Antilliaanse Vereniging na Leiden ta consisti di e siguiente personanan:
Ch. G. Romney, Praeses;
Emilie Maduro, Ab-actis;
E. Rosaria, Quaestor y
P. Montnor, Assessor.

LIMA---UPI--Seis persona a muri y 14 a resulta herida ora cu un vehiculo cu 35 pasahero, a cai for di un brug di Pacayuran, den departamento di Ancash, di viaje pa Huaraz pa Yungay.
E cadavernan, cu a ser recoge 20 meter, bao di e brug, a ser transporta pa Morgue. E heridonan a ser hospitaliza.

Tiroteo entre FIP y soldanan rebeldenan na Rep. Dominicana

SANTO DOMINGO--UPI--Ayera nochi tabatin intenso tiroteo den e capital dominicana entre trupanan di Forsa Interamericana di Paz (FIP y soldanan rebelde. Voceronan di regimen rebelde a bisa cu cincu civil a muri y ocho a resulta herida durante e incidente.
E tiroteo a cuminza cu fuego di armanan automatica y despues nan a tende disparonan di Bazuca, granada y fusilnan, Cielu a keda scur p balanan luminosa, y e explosionnan tabata ser tende na mas di tres kilometer di distancia.

E rebeldenan a acusa Forsa Interamericana di a cuminza e tiroteo, y trupanan di FIA na nan turno a denuncia cu e tiroteo a cuminza ora cu e tercer compania brasileña, cu tabata di servicio banda di Palacio Nacional, a ser ataca for di e zona rebelde.

Tabata e segundo anochi sigui den cual tabatin cambionan di disparo den e ciudad aki.
E rebeldenan , encabeza pa coronel Francisco Caamaño Deño, a señala cu e heridonan tabata personanan no combatiente, alcanza pa fuego di mortero y otro armanan, den e limitenan di e zona cu nan ta domina den e capital.
Forsa Interamericana di Paz a expresa pa nan parti, cu e tiroteo a cuminza poco promer cu diez'or di anochi, banda di e Palacio Presidencial, cu esplosion di granda y disparonan di armanan automatica. Pero e rebeldenan a bisa cu e brasileñonan a tira promer.
FIA no a anuncia cuantu baja tabatin.
Entre tanto, un vocero di Forsa Interamericana a señala cu nan a manda un patrulla pa trata di sorprende esnan cu ta dispara for di un zona cu por ta domina pa Junta di Imbert.
Entre tanto, un vocero di Forsa Interamericana di Paz a señala cu e equipo di radar, cu a ser hanja siman pasa pa OEA determina na unda nan ta usa mortero, a indica cu e disparonan di mortero a bini for di e zona situa na norte di corredor internacional di seguridad, locual por nifica cu nan a bini for di e territorio controla pa gobierno di reconstruccion nacional di generaal Antonio Imbert.
E informantenan di Forsa Interamericana a señala cu nan a manda un patrulla pa trata di sorprende esnan cu ta dispara for di un zona cu por ta domina pa Junta di Imbert.
Esaki lo señala pa promer biaha, si e version ser confirma, cu trupanan di Forsa Interamericana di paz lo ta envolvi den accion nan di e tipo aki contra forsanan di gobierno di reconstruccion nacional.
Nan a ser acusa pa e rebeldenan cu coronel Francisco Caamaño Deño ta dirigi, di a tira cu morteronan riba zona rebelde. riba trupanan di Forsa Interamericana cu ta actua den e zona di seguridad.
Forsa Interamericana di paz a señala cu su trupanan no a tira cu mortero, pero no a informa e posibilidad di cu forsanan di gobierno di reconstruccion nacional si lo a hasie.
E tiroteo a extende a lo largo di e limite occidental di e zona rebelde, na unda forsanan hondureño ta. Despues soldanan nicaraguense, paraguayo y norteamericano tambe a drenta den accion segun a ser bisa.
E tres miembronan di e comision mediador di e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA a bai ne oficina di e hefe di Forsa Interamericana, Hugo Panasco Alvim, pa tene un conferencia pa hanja sa loque a pasa.

ORCAN BETSY TA CRECIENDO

MIAMI--UPI--Orcan Betsy ta creciendo a medida cu e ta desplaza riba oceano Atlantico sin causa danjo.
Betsy a converti ayera den e di dos orcan di temporada ciclonica, y ya ta alcansa bientunan di 130 kilometer, pa ora. E orcan ta situa 250 milla na norte-nordeste di San Juan, Puerto Rico, 65,7 grado di longitud oeste y 227 grado di latitud norte.
E orcan ta avanza na razon di 12 milla pa ora, despues di a laga hopi awa cai ne islanan Virgines y Sotavento.

Scucha tur DIARAZON di 2.00 pa 2.15 p.m.
via RADIO ANTILIANA

CHARLA MEDICO A CARGO DI

DR. C.G. HURTADO

Radio Antiliana 775 Kc - 388 m. Aruba.

SEL.DI CORSOW A GANA DOS ENCUENTRO NA VENEZUELA

WILLEMSTAD,--Diadomingo anochi binti pasa di diesun e delegacion di Corsow a regresa despues di a keda dos dia na e hermano pais Venezuela, caminda un serie di dos wega a ser hunga y tur dos a ser gana pa e seleccion di Corsow.

E delegacion di Corsow forma pa un total di 28 persona diasabra mainta a biaha cu Linea Aeropostal Venezolana pa e hermano pais Venezuela.
Aya e muchanan di Corsow tabatin un comportacion debidamente disciplina. Tur cos a bai na orden. Señor Van Eps de Vos cu tabata hefe di equipo huntu cu Ronald L'Acosta y Ciro Peloz tabatin direccion di e muchanan den nan man. No tabata tin nada exagera ni malo durante e estadia di e delegacion di Cor sow na Venezuela.
Despues di a sali for di Corsow un vuelo di mas o menos un ora tabata cuminsamentu di e biahe. For di den avion mayoria di e muchanan tabata desea di pone pia na tera. Un alegria a reina ora e pais Venezuela a ser mira desde avion. Un tabata mustra otro riba e cerunan haltu di e pais. For di den laria nan tabata aprecia e bunita paisajenan cu e pais ta brinda.
Despues di un ratu e avion a ateriza, y no a tarda muchu cu tur e hungadornan di e seleccion y e otro miembronan di e equipo tabata na terra.
Na e aeropuerto na Maiquetia nos a ser ricibi pa señor Edgar Rodriguez M. cu ta miembro di Asosiacion Distrital di Beisbol Amateur di Venezuela. Tur e miembronan di e delegacion a sera conoci cu tal persona, y un y tur a bira amigo for di e prome momento.



Van Eps de Vos ricibiendo Trofeo, Ciro Peloz ta observa.



seleccion di Corsow.

Di ei nos a dirigi pa Hotel Potomac cu ta situa un ora di distancia den convooi di e aeropuerto. Durante e corremento nos a hanja un amigo gordito cu a ser designa como compañero de biahe, y esaki tabata e simpatico y cariñoso Efrain Rodriquez
Cada biaha cu nos pasa e edificionan grandi y lugarnan cu ta atrae atencion, e hungadornan tabata puntra e persona kiko tur e lugar y edificionan tabata.
Cu masha simpatia e señor a mustra su interes pa mustra e bishitante nan tur e lugarnan cu nan cu a ser puntra.
E convooi a pasa den un tunelnan Boqueron cu ta un corticu y un largu. Despues di hopi corre e convooi porfin a yega e lugar destina. Un pa un e miembronan di e delegacion a baha y a pone pia den e bunita Hotel Potonac. Un o dos y hasta cuater persona a bai den e diferente apartamientonan di e luhoso hotel.
Mes ora a come y despues a pasa pa un parti di Caracas cu ta El Cafetal caminda e estadio Vidal lopez ta situa caminda e dos weganan a ser realisa.
E prome wega a bira un victoria facil pa e delegacion di Corsow. Ya for di den e prome inning nos muchanan ta tuma un facil delantera connectando batasonan fuerte tras di otro.
E prome persona cu a connecta di hit den e serie tabata Harold Oehlers rapidamente ta sigi otro batasonan di e fenomenal bateria cu a ser alinea.

Willie Pietersz a sali e maximo hungado den e wega aki huntu cu Victor Elhage cu a connecta dos hit den cuater turno y Pietersz 3 den cuater.
E maximo causa di nos victoria tabata e batasonan cu e muchanan a presenta cune den Estadio Vidal Lopez y e maestral trabao di Errol Suarez riba monticulo.
Cu masha facilidad e lanzador di Corsow, Suarez tabata coloca ceronan tras di e nomber di e club Periodistas.
Den e club aki tambe tabatin algun di e hungadornan cu recientemente a bishita Corsow. Nos a encontra cu e simpatico y amigo Domingo Viña cu for di e instante ei a bira como un servidor pa algun di e muchanan di Corsow. Despues di e encuentro cu a termina den score di 10-1 na fabor di e seleccion di Corsouw, hasta por a mira e wega via Canal 5 di television cu a ser transmiti pa un tempu di dos ora.
Cu masha alegria y felicitacion di e hungadornan di Periodistas encabesa pa Domingo Viña e hungadornan di e dos clubnan a sali di e estadio lagando nada otro atras sino un prueba grandi di deportividad y amistad loke a ser aprecia masha tantu di nos parti. Di e prome wega no tabatin nada di reclama. E muchanan a hanja elogio di e personanan representante di e Asosiacion di Venezuela pa e disciplina cu nan tabatin tanto riba terreno como pafor di estadio y riba caya y tabata masha cariñoso cu tur e personanan cu nan a sera amistad cune.
Di e estadio Vidal Lopez e hungadornan a ser transporta di nobo pa Hotal caminda nan a come y otronan cu a bai sosega.
Casi tur e muchanan no por a



Stottlemyre Suarez

keda sin disfruta di loke e pais tabata ofrece y a dirigi nan mes den e cayanan bunita cu nan trafico sera y complica,--pa nos--.
E mesun anochi e hungadornan di Corsow tabatin e oportunidad di bai presencia un encuentro di beisbol den Estadio Universitario entre Sucre y Distrito Federal cu tabata invicto den categoria hubenil. Esaki a bira un duelo tremendo entre e dos clubnan.
E muchanan local a sinja hopi for di e wega aki, ya cu nan a mira con deportivo y decente e hungadornan tabata comporta y cu e persona maximo riba terreno tabata e umpire. Asina cu e umpire bisa un cos, e muchanan hungador ta obedece y sin en caso a bini un o otrodiscusion. esaki tabata ser hasi cu nan man patras di nan lomba of na nan heup, pero no tabatin hinkamentu di man den cara di e umpire.
E persona cu mas tantu biaha ta acerca un umpire ta e coach o manager y tambe loke ta sosode na un manera decente.
Na final di e encuentro tabatin un pelea di tiramento di obheto, prop di papel cup y hasta botter entre fanaticonan di Distrito Federal y e fanaticonan di Sucre.

Despues cu sucre a demostra su sperioridad nan a sali vencedor.
E miembronan di e delegacion di Corsow a goza e tiramentu di

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 - a abril 19 - Usted tendrá oportunidad hoy de conferenciar con expertos en la materia en que se desenvuelve y sacar buen partido de esa entrevista. Trabaje en favor de sus derechos. Asi se hara mas popular.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Algun viaje le hara a usted mas influyente de lo que es. Esta al encontrar el camino definitivo de su vida. Pero, para ello. tiene que ser dinamico, locual hacer gestiones, etc. En fin, luchar por lo que desea conquistar.

GEMINIS - mayo 21 - a jun. 2o Personas influyentes esperan un trabajo de usted, el cual debe realizar con alto sentido de responsabilidad. Y hoy, precisamente, es un excelente dia para que lleve a cabo esa labor.

CANCER - jun. 21 - a jul. 22 Cooperando con sus asociados y amigos usted alcanzara lo que desea. Eso si; no haga prevalecer su criterio solamente. Deje que los demas hablen. Recuerde que es de sabio saber escuchar. No se apure. Todo llegará.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Despues de una agotadora labor lo mas aconsejable es que disfrute un fin de semana en compania de sus familiares.
Pero, cuidad, no se de baños de mar. Podria sufrir un accidente.

VIRGO -agto. 23 a sept. 22 - Es bueno que tome buena nota de los consejos que les damos a las personas nacidos bajo el signo de Cancer, Haga planes, pero no los eche al olvido. Al contrario, pongalos en marcha.

LIBRA-sept. 23 a oct. 22 - Si usted hace planes en unión de su familia, en horas de la mañana, el día terminará bien. Este en el momento de hacer brillar más aún la antorcha que ilumina su sendero. Vaya a lo seguro . No se pierda en divagaciones.
ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Buen día para emprender un largo viaje, y si es por barco mejor. Es conveniente que asista a actos sociales. Donde su situación mejorará, debido a una buena proposición de trabajo que se ofrecerán.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Ya su mente está clara. Ha oasado por serios trastornos, de índole financiera pero las aguas han tomado su nivel. Ahora, dedíquese a restaurar las energías perdidad. Goce a plenitud su fin de semanan.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Un buen día para practicar deportes al aire libre. La noche será propicia para reuniones sociales. Asista a ellas y haga nuevas amistades.
Acuario- ene. 20 a feb. 18- Debe usted aceptar una proposicion de trabajo que le harán Al principio no se sentirá cómodo en el mismo. Pero si persevera y trata de superarse, muy pronto será ascendido.

PISCIS-feb. 19 a mar. 20.-Excelente día para ir a un sitio de diversión en compañía de un ser querido. Y por la noche, es recomendable que alterne con personas de su propio círculo social.

SI SU HIJO NACE HOY....
Será una de esas personas que gustará de vivir en paz con todos. Tendrá un excelente carácter para banquero o director de negocios.

CENTENARES DI HOBEN POLISNAN A INTERROGA

BRIGNHTON--UPI-- Polisnan a somete centenares di hoben na interrogacion cu tabata ne playanan di e balneario aki, a fin di evita cu lo tin encuentronan entre pandillanan rival, "Mods" y "Rockets", compone pa adolecentenan.

Mas o menos 20 hobencita, entre 14 y 15 anja, a yega cuartelnan policial, na unda nan tabata detene te ora cu nan mama of tata a bin busca nan.

Polisnan a declara cu esaki tabata necesario pa descata responsabilidad cu e famianan tin pa conducta di nan yiunan.
Dos mucha homber y un muher a comparece awe den tribunal local acusa di a posee armanan prohibi, usa droganan heroica, menaza polis, of impedi cu agentenan di orden cumpli cu nan deber.

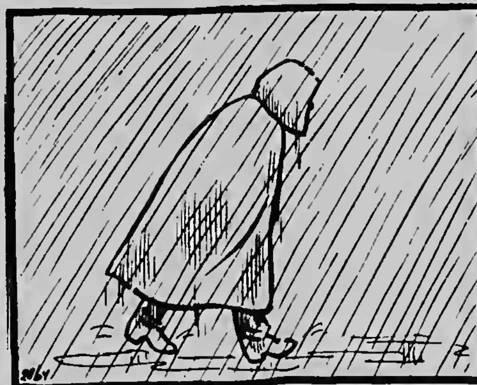
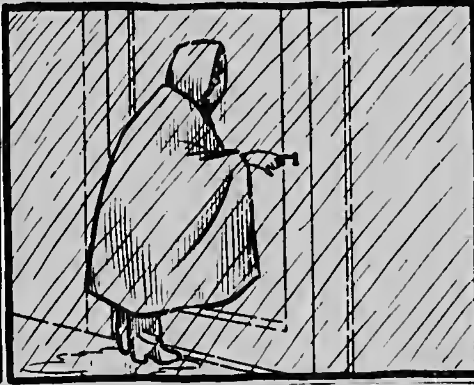
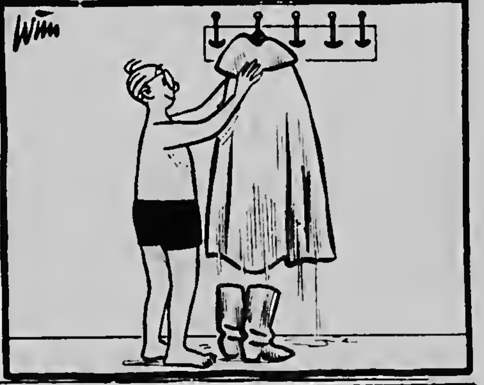
E hobennan aki a ser arresta durante un patrullaje intenso ne playanan di costa sur, pa e peliger di cu e choque di e pandillanan lo bira mas grave durante e feriado bancario tradicional na fin di 1959, manera a tuma lugar den otro ocasionnan.

OSUNA NUMBER SEIS DEN TENNIS FOREST HILLS

NEW' YORK,--UPI--E tenista mexicano Rafael Osuna a ser pre-clasifica na e sexto puesto y den e categoria di damas Maria Esther Bueno di Brasil na e segundo y e argentina Norma Baylon na e octavo pa e campeonato di individualnan di Estados Unidos cu lo cuminsa dia 3 di september na Forest Hills New York.
Den e categoria di caballero, e prome puesto a corresponde na Roy Emerson di Australia, campeon di Wimbledon y den e mesun orden Fred Stolle tambe di Australia, Dennis Ralston di Estados Unidos, Manuel Santana di Espanja, Arthur Ashe di Estados Unidos y e mexicano Osuna.

E prome puesto den categoria damas a bai pa e australiano Margareth Smith.
Emerson cu ta ser considera como tenista number uno di Mundo a gana e trofeo Estado-Unidense na 1961 y un biaha mas anja pasa. Srta Smith a obtene e titulo na 1962. Maria Bueno a clasifica como tenista number uno den e campeonato a gana e titulo e ultimo dos anjanan y tabata subcampeona e anja aki na Wimbledon.

BUCHI ROBES

PEPITA








Suzanne su bida romantico

"Como cuater anja pasa." "Y te ainda bo pensamentonan ta jená cu né?" E dokter ta lanta para, hari cu bofon y atrobe e ta esun di custumber. "Den ningun caso. Pero e recuerdo ta renacé, ora cu mi mira un bunita muhe den peliger. Manera bo ta mira, mi ta probechando na mi manera di e historia. E resultado no ta satisfecho?

Stranjo, awe ta prome biaha cu mi ta conté, y net abo, pasobra mi a kere ... wel, mihor nos no sigui papia". "Desconfianza ta un carga pisa." "Y cuanto cos nos ta soporta." Suzanne ta sonrei. "Por ehemplo abo mes, cu na principio di nos combersacion kier a bisami algo." E ta evita pa pronuncia Gerhard su nomber. Y ademas e no ta haya honrado, pa tuma informacion di Gerhard di e manera aki. Miller ta admiti. "Un patient di mi, tabata di bishita serca e baron. Ajera nan tabata tin e jaagmento anual. Bo mester sa di esey. "Ay Si", Suzanne ta contesta. Anja pasá, e tabata tin e honor di por a miré. Casi e no por imagina, cu nan por keda trankil, siendo cu e no tey. "Wel" e dokter ta sigui bisa. evitando di mira Suzanne su cara. "Yen di asombro e senjora a contami di e ultimo biaha cu el a bay na e castillo. Parce cu e joven baronesa no sa manera. Lo bay reina un atmosfera masha malo na e castillo. Ayera e hendenan mester a spera varios ora promé cu nan por a comé, y e invitadonan a haya nan sintá na mesa cu algun hende masha ordinario. Artista, nan ta jama nan. Mi ta kere cu tur hende tabata di acuerdo cu e baron a casa cu un hende cu no ta su pareeuw y cu ta imposibel pa invité un caminda cu e mester asisti cu su senjora. "Pober Gerhard. Lo cay é duro den futuro". Awor cu Suzanne ta na altura di su dificultad, ya no ta dificil mas pa e pronuncia su nomber. E dokter ta spera e reaccion aki. Na e mesun momento e tabata sa, cu e ta aprecia e mucha muher aki masha hopi. Principalmente door di e realidad di su sentimentonan. El a stima y tabata masha felis. Y hasta awor e ta demostra su sentimientonan , maske cuanto sufri -mento e tin. Casi Miller por bisa cu e ta jaloers riba e baron nobo, cu no tabata tin valor pa su felicidad. E ta tuma despedida di Suzanne , kende pensativo, ta despedi di dje. Di repente e ta hayé pafó pará dilanti Barbara, Como Barbara tabata sigur di e caminda cu e por para scucha nan combersacion, e ta geleun cu lomba contra e porta. "Haha, e biaha aki si-----bo no por a scucha nada." Gozá e ta coy Barbara su paardenstaart y su braza tene , pareeuw. "Lagami los mesora. "E ta grita y zapatia, pero tampoco e ta haya chens di morde, como cu Miller tin experiencia caba, y e biaha aki el a cohe tene di tal manera. cu Barbara ta obliga di keda keto. "Si, un bes mi ta lagabo bay, mi curazon." Bisando esaki e ta lagué bay, pero e ta bolbe coy su polsnan tene, di un manera cu Barbara no por haci nada. "Aha morde numa, si bo por". Sonriendo e ta halé mas serca di dje. Barbara ta hiza su cara, y ta keda mira dos wowo colo blauw. E dokter ta halé asina serca di dje, cu casi su nanishi a mishi cu su cara. Di repente e ta sinti un debelidad stranjo den su curpa y maske cu e tin tanto, deseo di corre bay, toch e no tin forza pa los su curpa. Un bjento fuerte ta supla y ta bruha e cabey blond di e dokter un poco. Na e momento ey e mustra mas joven ainda. "Wel?", e ta bisa sonriendo, y e ora numa e ta ripara, cu Barbara su cara ta palido y no ta resisti mas. E ta halé un tiki di su curpa. Mesora e ta bolbe corda riba Barbara su pia mancaron. E ta sintie malo, cu e no a pensa mas prompe riba e pia. y den su mes e ta hayé bruto. "Kiko bo tin? Di repente bo cara ta mustra asina palido." Ainda e tin Barbara teni, pero masha suave, Pa prome biaha e ta realizé bon di Barbara su cara. E mirada negativo di su wowonan bruin y serio ta irrité. "Pero bisami si bo no ta sinti bon, no?" "Lagami los", Barbara ta contesta. E ta hala su cara mas atras posibel, pa asina keda leeuw di e dokter su cara. "Bisami promé di bo falta algo", Miller ta persisti.

"Mi no falta nada, solamente mi pia", tabata e contesta furioso. "Of bo , tambe kier bin hinca coy loco den mi cabes?" "Ami tambe?" Miller ta puntra, mientras e ta laga su man los.

Mesora Barbara ta corre bay para na e muraya. E ta frega su man, cu a bira poco corrá. "Si abo tambe. Mescos cu Suzanne", e ta bisa indigná. "Bo a tende anto" ? Serio e dokter ta keda miré. E ta plooi su frenta y esey ta demostrá con desagradabel e ta haya e pensamento ey.

"Mi mester!", e ta contesta y Miller mester hari. "Mi tin gana di sa pakiko Suzanne ta keda sinta oras largo dilanti e weefstoel, despues cu bo bin bishité.

E ta sinta sonja y ta mustra mas tristo cu nunca. Mescos cu awor. "Bisando esaki e ta mustra riba e bentana. Y loke el a bisa ta berdad. Suzanne ta sinta keto ta mira su dilanti.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**







DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







Presidente italiano lo bishita Sudamerica

ROMA -- UPI -- E revista semioficial "Asuntos Exteriores" ta bisa den un articulo editorial cu e proximo bishita di presidente Giuseppe Saragat na America Latina lo ilustra e "importancia especial" di e relacionnan di Italia y e region ei.

E editorial, cu a sali publica awe ta señala cu ainda e promer mandatario italiano lo bishita solamente seis pais latinoamericano, "E gira ta subraya e importancia especial cu Italia ta concede su relacionnan cu tur e republicanan, den e panorama general di su politica exterior".

Despues el a agrega:

"E bishita reciente di e presidente di Chile, Eduardo Frei, na Europa ta sirbi pa indica varios principe importante mediante cual nan por logra un transformacion di e republicanan latinoamericano, manera un relacion profundo, entre Europa y e naclonnan ei.

"Nan lo renova e lazonan di efecto cu lo uni e patria cu e comunidadnan italiana di ultramar y subraya ex interes cu cual gobierno di Roma ta sigui e asuntunan latinoamericano.

"Ademas, bishita di presidente Saragat lo yuda lo aumenta e intercambionan cultural y economico entre Italia y Sud America, incluso envio di expertonan italiano pa nan contribui cu nan conocimentunan tecnico unda ta necesario".

E articulo ta menciona seguidamente e hecho di cu Italia ta mira e relacionnan entre Europa y Sudamerica como un trabao conjunto" di dos grandi comunidad, cu lo reforsa y beneficiara mutuamente e mediante cooperacion.

"Pero e articulo ta conciui, nada lo ta mas absurdo cu aspira pa crea den e sector ei un alternativa pa e papel desempeña pa Merca den continente americano, pasobra presencia di Europa na America Latina no por, den ningun caso, substitu ti ni alternativa ne presencia di Norte America.

Partido comunista ta controla CUT di Chile

SANTIAGO-DE CHILE---UPI-- Partido Comunista ta controla awor Central Unica di Trabadornan (CUT di Chile.

E comunistanan a logra 879 voto, cu cual nan a eligi 12 dirigente nacional, y a desplaza Organismo Gremial di Partido Socialista for di presidencia, ora cu Figueroa a gana e posicion. Oscar Nunez, presidente saliente, ta pasa pe cargo di secretario general cu Figueroa tabatin. E lista Socialista a suma 739 voto, eligiendo e nuebe dirigentenan restante.

Democrata Cristian, cu a propone un lista di "Unidad", rechaza pa mayoria marxista, a abstene nan di vota pa mayoria di e dos partidonan cu ta mantene control di CUT, y tambe e gruponan marxista "Pekinistas" y Trotkistas", a ser derrota.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.

11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)

02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia

05.15 Musica Varia
05.30 Alie Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.'

9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.